

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Danny Boushebel	...	English Teacher
Jason Davis	...	Test Subject
Arthur Lee Dozier	...	Greg McCorkle
Ron Fallica	...	State Trooper
Marianne Fraulo	...	Patty
Adam Gagan	...	Ground Controller
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Cade Jones	...	James
Jon Kohler	...	Funeral Director
Shawn Levy	...	Morgue Worker
Cody Robinson	...	Test Pilot Shepard
Ron Roggé	...	State Trooper O'Bannon
Paul Ryden	...	Field Reporter
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Mark Withers	...	Gary

Je ne te connais pas. Tu t'appelles ?

319

00:24:25,714 --> 00:24:27,424

- Elfe...

- Eleanor ! Ma...

320

00:24:27,507 --> 00:24:28,592

- Cousine.

- Second degré.

321

00:24:28,675 --> 00:24:30,886

Elle est là pour l'enterrement de Will.

322

00:24:30,969 --> 00:24:33,221

Bienvenue au collège d'Hawkins, Eleanor.

323

00:24:33,305 --> 00:24:35,390

Désolé pour les circonstances.

324

00:24:37,392 --> 00:24:39,144

D'où es-tu ?

325

00:24:40,437 --> 00:24:41,605

Endroit horrible...

326

00:24:41,688 --> 00:24:43,398

- De Suède !

- J'ai des cousins là-bas.

327

00:24:43,482 --> 00:24:44,900

- Elle déteste.

- Le froid.

328

00:24:44,983 --> 00:24:47,569

Les températures négatives.

329

00:24:49,029 --> 00:24:50,113

On y va ?

330

00:24:51,448 --> 00:24:52,908

Dans des moments pareils,

331

00:24:52,991 --> 00:24:56,828
il est important de se serrer les coudes
en tant que communauté...

332

00:25:02,209 --> 00:25:03,627
On annule.

333

00:25:05,837 --> 00:25:08,215
On s'unit pour panser nos plaies,

334

00:25:09,424 --> 00:25:10,842
on s'unit pour pleurer...

335

00:25:12,344 --> 00:25:14,888
- Tu as menti à la police !
- Non !

336

00:25:14,971 --> 00:25:17,224
Tu me crois si naïve que ça ?

337

00:25:17,307 --> 00:25:19,434
Steve et toi, vous parliez ?

338

00:25:19,518 --> 00:25:20,769
On a couché ensemble !

339

00:25:20,852 --> 00:25:23,104
C'est ça que tu veux savoir ?
On s'en fiche !

340

00:25:23,188 --> 00:25:26,525
- Bien sûr que non !
- Tu dis n'importe quoi !

341

00:25:26,608 --> 00:25:28,818
Ça n'a rien à voir avec Barbara.

342

00:25:28,902 --> 00:25:32,781
Il lui est arrivé
quelque chose d'horrible. Je le sais !

343

00:25:32,864 --> 00:25:34,908
Et personne ne m'écoute !

344
00:25:34,991 --> 00:25:36,535
Ma chérie, j'écoute.

345
00:25:36,618 --> 00:25:39,329
- Je t'écoute...
- Non !

346
00:25:41,498 --> 00:25:43,208
Laisse-moi tranquille !

347
00:27:19,346 --> 00:27:20,847
Essayez encore.

348
00:27:21,681 --> 00:27:23,558
Shepard, à vous. Vous me recevez ?

349
00:27:30,106 --> 00:27:32,651
Ici Shepard, je vous reçois. À vous.

350
00:27:34,527 --> 00:27:35,528
Où êtes-vous ?

351
00:27:35,612 --> 00:27:39,032
Pouvez-vous nous décrire
ce que vous voyez ? À vous.

352
00:27:39,115 --> 00:27:41,493
Je n'arrive pas à distinguer où je suis.

353
00:27:41,576 --> 00:27:43,286
Je vois pas grand-chose.

354
00:27:47,040 --> 00:27:49,084
Shepard ? Vous me recevez ?

355
00:27:51,086 --> 00:27:53,338
Shepard ? Vous m'entendez ?

356

00:27:53,421 --> 00:27:56,049
Il y a quelque chose d'autre ici !

357
00:27:58,343 --> 00:27:59,928
Remontez-le.

358
00:28:00,011 --> 00:28:03,056
- Allez !
- Faites-le sortir.

359
00:28:03,139 --> 00:28:04,516
Allez ! Plus vite !

360
00:28:04,599 --> 00:28:06,101
Il y a quelque chose d'autre !

361
00:28:06,184 --> 00:28:08,228
Sortez-moi de là !

362
00:28:31,167 --> 00:28:34,087
- Shepard, répondez. À vous.
- On l'a perdu, monsieur.

363
00:28:34,170 --> 00:28:35,755
Shepard, répondez ! À vous.

364
00:29:06,161 --> 00:29:09,122
La mort de Will Byers est
une tragédie inconcevable.

365
00:29:09,956 --> 00:29:14,669
Will était un élève exceptionnel
et un ami merveilleux pour nous tous.

366
00:29:14,753 --> 00:29:20,258
Sa mort va laisser un vide indescriptible
dans notre ville.

367
00:29:21,301 --> 00:29:23,636
J'aimerais vous présenter Sandy Sloane.

368
00:29:23,720 --> 00:29:26,389

C'est une psychologue
spécialiste du deuil.

369

00:29:27,724 --> 00:29:29,100
Mais avant qu'elle parle,

370

00:29:29,184 --> 00:29:33,354
je veux dire à ceux qui ont du mal
à affronter cette perte tragique...

371

00:29:33,438 --> 00:29:34,939
Regarde ces hypocrites.

372

00:29:35,023 --> 00:29:37,442
Ils connaissaient même pas son nom avant.

373

00:29:37,525 --> 00:29:39,152
Quoi ?

374

00:29:39,235 --> 00:29:42,030
Qui ça intéresse, tout ça ?
C'est trop nase.

375

00:29:44,574 --> 00:29:46,743
C'était un élève génial.

376

00:29:46,826 --> 00:29:51,122
Il va laisser un vide dans la ville.

377

00:29:51,206 --> 00:29:52,791
Abruti.

378

00:30:11,059 --> 00:30:12,310
Hé, Troy !

379

00:30:12,393 --> 00:30:13,561
Troy !

380

00:30:15,772 --> 00:30:17,607
Tu trouves ça drôle ?

381

00:30:17,690 --> 00:30:19,108
Qu'est-ce que tu dis ?

382
00:30:19,192 --> 00:30:21,736
Je vous ai vus vous marrer.

383
00:30:21,820 --> 00:30:23,947
Et je trouve ça vraiment tordu.

384
00:30:24,030 --> 00:30:26,074
T'as pas écouté la psy ?

385
00:30:26,157 --> 00:30:27,784
Chacun exprime sa peine à sa façon.

386
00:30:28,493 --> 00:30:31,871
Et puis, qu'est-ce qu'il y a de triste ?

387
00:30:31,955 --> 00:30:33,915
Will est au royaume des folles.

388
00:30:33,998 --> 00:30:36,960
Il vole
avec d'autres petites folles comme lui.

389
00:30:37,043 --> 00:30:38,628
Toutes heureuses et gays !

390
00:30:53,059 --> 00:30:54,143
Je vais te tuer !

391
00:30:54,853 --> 00:30:55,937
Tu vas crever !

392
00:31:06,114 --> 00:31:08,741
Troy s'est pissé dessus.

393
00:31:16,958 --> 00:31:18,501
Purée !

394
00:31:23,464 --> 00:31:25,174

Que se passe-t-il ici ?

395

00:31:26,342 --> 00:31:28,428
Mike ! Allons-y !

396

00:31:36,477 --> 00:31:40,481
Il est en bois tendre
avec un intérieur crêpe.

397

00:31:41,566 --> 00:31:44,986
J'ignore quel est votre budget,

398

00:31:45,069 --> 00:31:48,740
mais de ce côté,
on en a un en cuivre et bronze.

399

00:31:55,455 --> 00:31:57,498
Vous pouvez me donner une seconde ?

400

00:31:57,582 --> 00:31:58,583
Bien sûr.

401

00:32:07,717 --> 00:32:10,970
Ta mère m'a dit que tu serais ici.

402

00:32:13,640 --> 00:32:14,474
Je voulais...

403

00:32:17,185 --> 00:32:19,145
On peut parler une seconde ?

404

00:32:21,314 --> 00:32:24,400
Ça pourrait être
une distorsion de la perspective,

405

00:32:24,484 --> 00:32:26,527
mais j'utilisais pas de grand angle.

406

00:32:28,154 --> 00:32:29,155
Je sais pas.

407

00:32:29,238 --> 00:32:30,448
C'est bizarre.

408
00:32:33,493 --> 00:32:36,162
T'as vraiment vu personne d'autre ?

409
00:32:38,122 --> 00:32:40,583
Elle était là à un instant et puis...

410
00:32:41,668 --> 00:32:43,211
envolée.

411
00:32:43,294 --> 00:32:44,921
J'ai cru qu'elle était partie.

412
00:32:45,004 --> 00:32:47,340
Les flics pensent qu'elle a fugué.

413
00:32:49,717 --> 00:32:51,344
Mais ils connaissent pas Barbara.

414
00:32:51,427 --> 00:32:54,013
Je suis retournée chez Steve...

415
00:32:55,223 --> 00:32:57,767
et j'ai cru

416
00:32:57,850 --> 00:32:59,644
voir quelque chose.

417
00:32:59,727 --> 00:33:01,020
Un...

418
00:33:02,563 --> 00:33:04,273
homme bizarre ou...

419
00:33:05,650 --> 00:33:07,777
J'ignore ce que c'était.

420
00:33:12,490 --> 00:33:14,158
Je suis désolée.

421

00:33:14,242 --> 00:33:18,162
J'aurais pas dû venir ici aujourd'hui.

422

00:33:18,871 --> 00:33:20,081
Je suis vraiment désolée.

423

00:33:20,164 --> 00:33:21,541
À quoi il ressemblait ?

424

00:33:24,210 --> 00:33:25,253
Quoi ?

425

00:33:25,336 --> 00:33:27,588
L'homme que tu as vu dans les bois.

426

00:33:28,381 --> 00:33:29,632
À quoi il ressemblait ?

427

00:33:30,633 --> 00:33:33,636
Je sais pas.

428

00:33:36,139 --> 00:33:38,474
On aurait dit qu'il...

429

00:33:38,558 --> 00:33:41,477
- Qu'il n'avait pas...
- De visage ?

430

00:33:43,479 --> 00:33:45,565
Comment tu sais ?

431

00:33:59,912 --> 00:34:01,247
Allez !

432

00:34:03,082 --> 00:34:04,667
Un autre, s'il vous plaît.

433

00:34:04,751 --> 00:34:06,711
Et un pour mon ami.

434
00:34:07,920 --> 00:34:09,756
Merci. C'est gentil.

435
00:34:09,839 --> 00:34:12,425
De rien. J'ai quelque chose à fêter.

436
00:34:12,508 --> 00:34:15,386
Ma fille a remporté
le concours d'orthographe.

437
00:34:16,721 --> 00:34:17,722
Ah oui ?

438
00:34:17,805 --> 00:34:19,307
Oui.

439
00:34:21,142 --> 00:34:22,685
"Odontalgie."

440
00:34:23,644 --> 00:34:24,687
Voilà le mot.

441
00:34:24,771 --> 00:34:26,564
Vous savez ce que ça veut dire ?

442
00:34:26,647 --> 00:34:29,108
C'est un nom savant
pour dire "mal de dent".

443
00:34:31,527 --> 00:34:35,073
Elle est très intelligente.
Je ne sais pas de qui elle tient ça.

444
00:34:35,156 --> 00:34:37,450
Je me pose la question depuis des années.

445
00:34:38,743 --> 00:34:40,244
Votre fille, elle a un nom ?

446
00:34:44,123 --> 00:34:45,124
Quoi ?

447
00:34:45,208 --> 00:34:47,752
Comment s'appelle votre fille ?

448
00:34:49,420 --> 00:34:50,505
Sarah.

449
00:34:51,881 --> 00:34:53,007
Elle s'appelle Sarah.

450
00:34:55,510 --> 00:34:56,511
À Sarah.

451
00:35:06,813 --> 00:35:08,689
Je vous reconnais.

452
00:35:08,773 --> 00:35:10,024
Vous êtes célèbre ?

453
00:35:10,942 --> 00:35:14,403
Vous avez dû me voir à la télé.
J'ai découvert le petit Byers.

454
00:35:16,864 --> 00:35:18,574
Vous travaillez sur l'affaire ?

455
00:35:18,658 --> 00:35:20,326
Je l'ai trouvé en patrouillant.

456
00:35:20,409 --> 00:35:21,536
Un pur hasard.

457
00:35:23,121 --> 00:35:25,414
Alors cette carrière,

458
00:35:25,498 --> 00:35:27,917
elle est gérée par l'État ?

459
00:35:34,132 --> 00:35:36,717
C'est marrant.

460
00:35:36,801 --> 00:35:40,054
Je suis sûr
qu'elle est gérée par la Sattler Company.

461
00:35:40,138 --> 00:35:43,975
Frank Sattler ? Un gars bien
qui a deux ou trois carrières à Roane.

462
00:35:44,058 --> 00:35:45,434
- Ah bon ?
- Oui.

463
00:35:46,310 --> 00:35:47,562
Parfaitement.

464
00:35:49,355 --> 00:35:50,815
Pourquoi vous me mentez ?

465
00:35:54,026 --> 00:35:55,236
Vous avez un problème ?

466
00:35:55,319 --> 00:35:56,946
Pas du tout.

467
00:35:57,864 --> 00:35:59,490
Je suis un citoyen inquiet.

468
00:36:00,825 --> 00:36:03,494
Fourrez votre nez ailleurs.

469
00:36:03,578 --> 00:36:04,871
Le gosse est mort.

470
00:36:04,954 --> 00:36:06,122
Fin de l'histoire.

471
00:36:08,958 --> 00:36:11,085
Merci d'avoir gâché le match, connard.

472
00:36:20,720 --> 00:36:22,680
On va recommencer.

473
00:36:22,763 --> 00:36:24,765
Qui vous a dit d'aller là-bas ?

474
00:36:24,849 --> 00:36:26,601
Que faisiez-vous là-bas ?

475
00:36:27,685 --> 00:36:30,104
Je sais pas !

476
00:36:30,229 --> 00:36:34,442
Ils m'ont juste dit d'y aller
et de laisser personne s'approcher.

477
00:36:34,525 --> 00:36:36,152
S'approcher de quoi ?

478
00:36:36,235 --> 00:36:37,486
Du corps.

479
00:36:39,155 --> 00:36:40,156
Vous bossez pour qui ?

480
00:36:40,239 --> 00:36:42,700
La NSA ? Le Laboratoire d'Hawkins ?

481
00:36:43,659 --> 00:36:44,785
C'est qui ?

482
00:36:45,703 --> 00:36:47,580
- Vous allez nous faire tuer.
- C'est qui ?

483
00:37:09,018 --> 00:37:11,687
Allez !

484
00:37:13,814 --> 00:37:15,524
Parle-moi !

485
00:37:15,608 --> 00:37:17,902
Je sais que tu es là !

486
00:37:21,614 --> 00:37:22,782
Allez.

487
00:37:27,245 --> 00:37:29,789
- Et maintenant ?
- Elle va le trouver.

488
00:37:29,872 --> 00:37:30,998
Pas vrai, Elfe ?

489
00:37:42,802 --> 00:37:44,136
Onze ?

490
00:37:46,222 --> 00:37:47,765
Tu écoutes ?

491
00:37:50,559 --> 00:37:51,978
L'homme devant toi...

492
00:37:56,482 --> 00:37:58,401
Tu dois le trouver.

493
00:38:03,656 --> 00:38:04,699
Lui faire du mal ?

494
00:38:06,242 --> 00:38:08,828
Je ne veux pas que tu lui fasses du mal.

495
00:38:10,413 --> 00:38:12,456
Mais que tu l'écoutes.

496
00:38:16,210 --> 00:38:17,211
Écouter ?

497
00:38:18,838 --> 00:38:23,342
Je veux que tu écoutes ce qu'il dit
et que tu me le répètes.

498
00:38:24,677 --> 00:38:27,930
Comme quand on chantait des comptines.

499
00:38:28,014 --> 00:38:29,765
Tu te rappelles ?

500
00:38:32,310 --> 00:38:34,812
Tu peux faire ça pour moi ?

501
00:38:36,939 --> 00:38:38,149
Bien.

502
00:38:56,000 --> 00:38:57,084
Commencez.

503
00:38:58,002 --> 00:38:59,003
Amulette.

504
00:38:59,920 --> 00:39:00,921
Frigide.

505
00:39:01,756 --> 00:39:02,882
Évoluer.

506
00:39:04,008 --> 00:39:05,051
Avion.

507
00:39:06,052 --> 00:39:07,303
Onze ?

508
00:39:08,429 --> 00:39:10,056
Répète les mots.

509
00:39:15,102 --> 00:39:16,812
Abricot.

510
00:39:16,937 --> 00:39:18,981
Péninsule.

511
00:39:19,065 --> 00:39:20,816
Jeu.

512

00:39:20,900 --> 00:39:22,360
Enchantement.

513
00:39:23,277 --> 00:39:24,445
Souris.

514
00:39:25,613 --> 00:39:26,781
Ballon.

515
00:39:27,490 --> 00:39:28,616
Elle le fait.

516
00:39:28,699 --> 00:39:30,409
- Elle le cherche !
- C'est dingue.

517
00:39:30,493 --> 00:39:32,370
Calmos, elle a juste fermé les yeux.

518
00:39:33,579 --> 00:39:34,789
Nom d'un...

519
00:39:43,589 --> 00:39:44,840
C'est quoi ?

520
00:40:02,817 --> 00:40:03,859
Maman ?

521
00:40:08,364 --> 00:40:09,657
J'y crois pas !

522
00:40:11,617 --> 00:40:12,660
Je t'en prie...

523
00:40:23,170 --> 00:40:25,589
Je suis là !

524
00:40:25,673 --> 00:40:26,882
Mon Dieu...

525
00:40:26,966 --> 00:40:28,926

Will, c'est nous ! Tu es là ?

526

00:40:29,009 --> 00:40:30,386
Tu nous entends ? On est là !

527

00:40:32,555 --> 00:40:33,597
Pourquoi il entend pas ?

528

00:40:33,681 --> 00:40:34,890
Je sais pas !

529

00:40:36,684 --> 00:40:37,810
Chéri...

530

00:40:37,893 --> 00:40:40,646
- Maman ?
- Mon Dieu. Will !

531

00:40:42,356 --> 00:40:43,774
Dieu merci.

532

00:40:43,858 --> 00:40:45,651
Chéri...

533

00:40:49,071 --> 00:40:50,406
Maman, il arrive !

534

00:40:50,489 --> 00:40:52,700
Dis-moi où tu es, que je te rejoigne.

535

00:40:52,783 --> 00:40:55,286
On dirait chez nous,
mais tout est sombre...

536

00:40:55,369 --> 00:40:59,248
Sombre et vide. Et froid !

537

00:40:59,331 --> 00:41:00,541
Maman !

538

00:41:00,624 --> 00:41:03,919

Écoute-moi !
Je jure que je vais te retrouver.

539
00:41:04,003 --> 00:41:05,838
Mais là, tu dois te cacher.

540
00:41:05,921 --> 00:41:07,298
Maman, je t'en prie !

541
00:41:07,381 --> 00:41:09,967
Non, écoute !

542
00:41:10,050 --> 00:41:13,012
Je vais te retrouver,
mais tu dois te sauver !

543
00:41:13,095 --> 00:41:14,096
Sauve-toi !

544
00:41:41,373 --> 00:41:42,583
Ça va, Elfe ?

545
00:41:44,627 --> 00:41:45,711
Tu peux bouger ?

546
00:41:48,881 --> 00:41:50,132
Aide-la à se relever.

547
00:42:25,084 --> 00:42:26,293
Par ici !

548
00:42:32,841 --> 00:42:34,260
Et tu...

549
00:42:34,343 --> 00:42:36,679
J'éclaircis. J'agrandis.

550
00:42:40,766 --> 00:42:43,018
Ta mère a dit autre chose ?

551
00:42:43,102 --> 00:42:47,147

Où il aurait pu aller ou...

552

00:42:47,231 --> 00:42:49,650
Non, juste qu'il est sorti du mur.

553

00:42:57,825 --> 00:42:59,034
Il faut longtemps ?

554

00:42:59,994 --> 00:43:01,203
Pas trop.

555

00:43:03,622 --> 00:43:06,083
Est-ce que...

556

00:43:06,166 --> 00:43:07,960
tu fais ça depuis longtemps ?

557

00:43:08,043 --> 00:43:09,670
Quoi ?

558

00:43:09,753 --> 00:43:11,005
La photo ?

559

00:43:14,633 --> 00:43:18,804
Je préfère observer les gens plutôt que...

560

00:43:19,722 --> 00:43:20,931
Leur parler.

561

00:43:21,015 --> 00:43:23,017
Je sais. C'est bizarre.

562

00:43:24,184 --> 00:43:26,270
Si, ça l'est.

563

00:43:26,353 --> 00:43:27,855
C'est juste que parfois,

564

00:43:28,856 --> 00:43:31,567
les gens ne disent pas
ce qu'ils pensent vraiment.

565

00:43:32,484 --> 00:43:34,403
Mais si on saisit le bon moment,

566

00:43:35,321 --> 00:43:36,655
c'est plus révélateur.

567

00:43:36,739 --> 00:43:38,115
Qu'est-ce que je disais ?

568

00:43:39,033 --> 00:43:42,119
- Quoi ?
- Quand tu m'as prise en photo.

569

00:43:43,871 --> 00:43:45,456
Je n'aurais pas dû.

570

00:43:48,751 --> 00:43:50,294
Je suis désolé.

571

00:43:52,212 --> 00:43:53,672
C'est juste que...

572

00:43:53,756 --> 00:43:55,299
C'est ça.

573

00:43:56,717 --> 00:43:58,344
C'est ce que j'ai vu.

574

00:44:01,221 --> 00:44:02,806
Ma mère...

575

00:44:02,890 --> 00:44:04,850
Je la croyais folle,

576

00:44:04,933 --> 00:44:09,521
car elle disait que ce n'était pas
le corps de Will, qu'il était vivant.

577

00:44:09,605 --> 00:44:12,274
- Et s'il est vivant...

- Alors Barbara...

578

00:44:31,335 --> 00:44:33,337

- Salut, Patty !

- Je peux vous aider ?

579

00:44:33,420 --> 00:44:35,923

J'ai oublié mon chapeau.

580

00:44:36,006 --> 00:44:37,716

J'en ai pour une minute.

581

00:44:42,012 --> 00:44:45,891

J'adore ce livre. Il est tordu à souhait.

582

00:44:45,974 --> 00:44:46,975

Vous pouvez pas entrer.

583

00:44:47,059 --> 00:44:48,686

Je viens de parler à O'Bannon.

584

00:44:48,769 --> 00:44:50,729

Il vous attend au poste de police.

585

00:44:50,813 --> 00:44:52,898

- Une urgence...

- De quoi vous parlez ?

586

00:44:52,981 --> 00:44:54,108

Je bosse pas avec lui.

587

00:44:54,191 --> 00:44:55,984

En fait, je voulais dire...

588

00:47:22,339 --> 00:47:23,799

Ma puce...

589

00:47:23,882 --> 00:47:25,217

Qu'est-ce qui s'est passé ?

590

00:47:27,761 --> 00:47:28,929

Lonnie.

591

00:47:36,937 --> 00:47:38,939
LABORATOIRE NATIONAL D'HAWKINS

592

00:47:39,022 --> 00:47:40,482
INTERDICTION D'ENTRER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.